

Одеський національний університет імені І. І. Мечникова
Факультет міжнародних відносин, політології та соціології
Кафедра суспільних комунікацій та регіональних студій

Силабус курсу
«Виробнича практика»

Обсяг	4,5 кредити (135 годин)
Семестр, рік навчання	6 семестр, 3 рік навчання в бакалавраті
Дні, час, місце	У робочі дні протягом 3 тижнів, згідно з Наказом ректора «Про проведення виробничої практики студентів третього курсу ФМВПС». У змішаний спосіб: офлайн (на узгоджених базах виробничої практики) та/або онлайн (платформа Zoom чи інші платформи).
Викладач (-и)	Призначені Наказом ректора керівники мовних груп – викладачі східних мов і новогрецької.
Контактний телефон	---
E-mail	---
Робоче місце	Кафедра суспільних комунікацій та регіональних студій/погоджені з керівництвом Університету бази виробничої практики (центри, організації, установи тощо).
Консультації	Офлайн та/або онлайн-консультації. Платформа Zoom чи інші платформи.
Комунікація	Здійснюватиметься у змішаний спосіб: через очні зустрічі, месенджери, електронну пошту.

АНОТАЦІЯ КУРСУ

Предмет вивчення дисципліни	Предметом курсу виступає комплекс професійних умінь перекладача / аналітика / фахівця-міжнародника.
Місце дисципліни в освітній програмі:	Дисципліна відноситься до нормативних курсів. Пререквізити базуються на засвоєнні бакалаврами теоретичного матеріалу з базових дисциплін, з якими інтегрується програма виробничої практики. Постреквізити: знання та навички, отримані здобувачами вищої освіти під час проходження виробничої практики, можуть бути використані ними у подальшій професійній діяльності в якості перекладача / аналітика / фахівця-міжнародника. Сформовані протягом навчання на 3 курсі та під час стажування компетентності становитимуть основу для вивчення таких дисциплін, що викладаються на 4 курсі бакалаврату, як-от: «Теорія та історія європейської інтеграції», «Зовнішня політика США», «Зовнішньополітична системологія чорноморського регіону», «Зовнішня політика країн Латинської Америки», «Історія міжнародних відносин», «Теорія міжнародних відносин» тощо.
Мета курсу:	Метою виробничої практики є закріплення, поглиблення і застосування у практичній і професійній діяльності знань, навичок та вмінь, отриманих здобувачами вищої освіти під час навчання; створення позитивної динаміки у виробничих процесах і отримання

	<p>досвіду з прийняття самостійних рішень під час роботи; формування і набуття практичних навичок з виробничої діяльності; формування досвіду креативної творчої діяльності з організації виробничого процесу; вираження інтелектуальних особливостей здобувачів вищої освіти та їхнього творчого потенціалу, навчання бакалаврів плануванню та організації робочого часу, здатності працювати в колективі, спираючись на дотримання професійної етики; розвиток умінь реферування та анотування оригінальних текстів суспільно-політичної, економічної, соціальної, загальнокультурної тематики; формування у бакалаврів перекладацької свідомості й професійно значущих якостей майбутніх фахівців-міжнародників, перекладачів.</p>
<p>Завдання дисципліни:</p>	<p>Завданнями виробничої практики є:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ознайомлення бакалаврів з умовами професійної діяльності за фахом; – формування професійного ставлення до роботи та особистісного зростання майбутніх фахівців із міжнародних відносин; – вироблення навичок професійного спілкування; – створення умов для розвитку у здобувачів вищої освіти елементів державного мислення; – формування умінь кваліфіковано і правильно будувати свою діяльність у галузі міжнародних відносин, вільно володіти усними і письмовими формами літературної української мови, крім того професійно користуватися іноземними мовами – англійською, арабською, китайською, новогрецькою, турецькою, японською тощо; – досягнення певного рівня культури професійної діяльності; – отримання базових навичок самостійного ведення дипломатичної, організаційно-адміністративної, а також зовнішньоекономічної і науково-дослідницької діяльності в сфері міжнародних відносин і зовнішньої політики; – відпрацювання навичок підготовки довідково-інформаційних матеріалів у галузі економіки, внутрішньої й зовнішньої політики держав, що мають відношення до першої й другої мови, а також України та інших країн; – створення умов задля зацікавленості щодо підвищення своєї професійної підготовленості; – визначення напрямку подальших наукових та прикладних досліджень; – підвищення професійної майстерності задля прояву здібностей на шляху до фахового самовдосконалення.
<p>Компетентності:</p>	<p>Інтегральна компетентність (ІК). Здатність розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в сфері міжнародних відносин, суспільних комунікацій та регіональних студій, зовнішньополітичної діяльності держав, міжнародних взаємодій між державами, міжнародними організаціями та недержавними акторами, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов та передбачає застосування теорій суспільних наук та спеціальних наукових методів дослідження проблем міжнародних відносин.</p> <p>Загальні компетентності (ЗК):</p> <p>ЗК06. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p>ЗК11. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p>

	<p>Спеціальні (фахові) компетентності (СК):</p> <p>СК05. Здатність аналізувати вплив світової економіки, міжнародного права та внутрішньої політики на структуру й динаміку міжнародних відносин та зовнішньої політики держав.</p> <p>СК09. Здатність застосовувати знання характеристик розвитку країн та регіонів, особливостей та закономірностей глобальних процесів та місця в них окремих держав для розв'язання складних спеціалізованих завдань і проблем.</p> <p>СК12. Здатність до здійснення комунікації та інформаційно-аналітичної діяльності у сфері міжнародних відносин (українською та іноземними мовами).</p>
Результати навчання (РН):	<p>У результаті стажування здобувачі вищої освіти мають:</p> <p>РН01. Знати та розуміти природу міжнародних відносин та регіонального розвитку, еволюцію, стан теоретичних досліджень міжнародних відносин та світової політики, а також природу та джерела політики держав на міжнародній арені і діяльності інших учасників міжнародних відносин.</p> <p>РН06. Знати природу та характер взаємодій окремих країн та регіонів на глобальному, регіональному та глобальному рівнях.</p>

ОПИС КУРСУ

Форми і методи навчання	<p>Основною формою і методом навчання є самостійна робота, що включає роботу з навчально-методичною літературою, з допоміжним навчальним матеріалом та виконання самостійних / індивідуальних завдань: складання рефератів, підготовку презентацій, написання есе тощо. Індивідуальне завдання розробляється керівником практики від кафедри і видається кожному здобувачу вищої освіти. Зміст індивідуального завдання повинен враховувати конкретні умови та можливості підприємства, організації, установи, відповідати як потребам виробництва, так меті і завданням освітнього процесу. Окрім того, індивідуальне завдання має спиратися на здатності та рівень теоретичної підготовки здобувача вищої освіти. Враховуючи специфіку практики, замість індивідуальних завдань може складатися і затверджуватися індивідуальний план роботи практиканта / практикантки.</p>
Зміст навчальної дисципліни	<p>Зміст виробничої практики на третьому курсі передбачає такі види діяльності, здійснювані здобувачами вищої освіти у ЗВО, організаціях і відомствах, що запросили або прийняли їх для підвищення кваліфікації, як-от:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Виступ у якості експерта з історії, культури і мови, з питань зовнішньої й внутрішньої політики країни, що вивчається; 2. Пошук і складання довідково-інформаційного матеріалу по окремих регіонах країни, що вивчається або даної, за дорученням педагога зарубіжного ЗВО, у разі навчання на відповідних мовних програмах, керівника підприємства (відділу, організації, відомства тощо), що прийняло здобувачів вищої освіти, або куратора практики від кафедри міжнародних відносин / кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій ФМВПС Одеського національного університету імені І. І. Мечникова; 3. Здійснення усного і письмового перекладу різного типу документів, статей і доповідей з української мови англійською і

	<p>першою мовою або навпаки;</p> <p>4. Підготовка узагальнюючих доповідей, есе, рефератів тощо за темою, аналізуючи вітчизняну, зарубіжну літературу і першоджерела;</p> <p>5. На базі ФМВПС ОНУ імені І. І. Мечникова на останньому тижні виробничої практики у призначений час організовується підсумкова конференція, на якій за участю керівників, викладачів і приймаючої третьокурсників / третьокурсниць організації, кожен практикант / кожна практикантка доповідає про виконану роботу протягом стажування за фахом;</p> <p>6. Здобувачі вищої освіти звітують, передаючи заповнені ними щоденники практики, супроводжуючи їх відгуками керівників практики від приймаючих організацій, а у разі навчання на закордонних мовних програмах, додають копії сертифікатів про закінчення відповідних курсів;</p> <p>7. Наприкінці підсумкової конференції здобувачам вищої освіти вручаються атестаційні листи з оцінкою їхньої роботи, професійних даних і якостей, виявлених у період виробничої практики.</p>
<p>Перелік рекомендованої літератури</p>	<p style="text-align: center;">Основна література</p> <p>1. Про внесення змін до деяких законів України щодо вдосконалення освітньої діяльності у сфері вищої освіти : Закон України № 392-20 від 18.12.2019 р. : набуття чинності 16.01.2020 р. <i>Законодавство України : інформ.-пошук. система</i> / Верх. Рада України. URL : https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/392-20</p> <p>2. Про внесення змін до деяких актів Кабінету Міністрів України : Постанова Кабінету Міністрів України № 239 від 25.03.2020 р. : редакція від 13.06.2020 р. <i>Законодавство України : інформ.-пошук. система</i> / Верх. Рада України. URL : https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/239-2020-%D0%BF#Text</p> <p>3. Про запобігання поширенню на території України гострої респіраторної хвороби COVID-19, спричиненої коронавірусом SARS-CoV-2 : Постанова Кабінету Міністрів України № 211 від 11.03.2020 р. : редакція від 17.06.2021 р. <i>Законодавство України : інформ.-пошук. система</i> / Верх. Рада України. URL : https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/211-2020-%D0%BF#Text</p> <p>4. Про схвалення Стратегії розвитку вищої освіти в Україні на 2022-2032 роки : розпорядження Кабінету Міністрів України № 286 р від 23.02.2022 р. <i>Законодавство України : інформ.-пошук. система</i> / Верх. Рада України. URL : https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/286-2022-%D1%80?find=1&text=%D0%9F%D1%80%D0%BE+%D0%B2%D0%B8%D1%89%D1%83+%D0%BE%D1%81%D0%B2%D1%96%D1%82%D1%83+Covid#Text</p> <p style="text-align: center;">Додаткова література</p> <p>1. Про охорону праці : Закон України № 2694-ХІІ від 14.10.1992 р. : поточна редакція від 31.03.2023 р. <i>Законодавство України : інформ.-пошук. система</i> / Верх. Рада України. URL : https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2694-12</p> <p>2. Положення про проведення практики студентів вищих навчальних закладів України : Наказ Міністерства освіти України № 93 від 08.04.1993 р. : поточна редакція від 20.12.1994 р.</p>

Законодавство України : інформ.-пошук. система / Верх. Рада України. URL : <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0035-93#Text>

3. Методичні рекомендації по складанню програм практики студентів ВНЗ України. Київ, 1996 р.
4. Про методичні рекомендації щодо запровадження Європейської кредитно-трансферної системи та її ключових документів у вищих навчальних закладах : Лист Міністерства освіти і науки України від 26.02.2010 р. № 1/9-119. *Законодавство України : інформ.-пошук. система* / Верх. Рада України. URL : https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/v_119290-10#Text
5. Положення про проведення практики студентів Одеського національного університету імені І. І. Мечникова. Затверджено на засіданні Вченої ради ОНУ імені І. І. Мечникова, протокол № 5 від 25 січня 2011 р.
6. Про затвердження плану першочергових заходів з виконання Державної програми розвитку внутрішнього виробництва: Розпорядження № 970-р від 07.11.2012 р. : редакція від 26.09.2020 р. *Законодавство України : інформ.-пошук. система* / Верх. Рада України. URL : <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/970-2012-%D1%80#Text>
7. Рекомендації про проведення практики студентів вищих навчальних закладів України / МОН України Державна наукова установа Інститут інноваційних технологій і зміну освіти. Київ, 2013. 27 с. URL : https://ifk.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/8/2018/03/recom_IZO.pdf
8. Про вищу освіту : Закон України № 1556-VII від 01.07.2014 р. : оновлена редакція. *Законодавство України : інформ.-пошук. система* / Верх. Рада України. URL : <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text>
9. Положення про організацію освітнього процесу в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова. Затверджено на засіданні Вченої ради ОНУ імені І. І. Мечникова, протокол № 4 від 23 грудня 2014 р.
10. Про освіту : Закон України № 2145-VIII від 05.09.2017 р. : зі змінами від 13.12.2022 р. *Законодавство України : інформ.-пошук. система* / Верх. Рада України. URL : <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2145-19#n1235>

Електронні ресурси

1. Положення про проведення практики студентів Одеського національного університету імені І. І. Мечникова. Оновлена редакція. Затверджено рішенням Вченої ради ОНУ імені І. І. Мечникова, протокол № 3 від 25.10.2020 р. URL : https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozennya-praktika/polozennya_praktika2020.pdf
2. Педагогічна і виробнича практика студентів. URL : https://pidru4niki.com/19240701/pedagogika/pedagogichna_virobnich_a_praktika_studentiv

Клас-рум навчальної дисципліни «Перша мова (новогрецька)»:
<https://classroom.google.com/u/0/c/MTUzMDI3MDkwNzA0>

ОЦІНЮВАННЯ

Попередня оцінка виставляється за результатами перевірки керівником від кафедри звіту про проходження виробничої практики. Остаточна оцінка за практику виставляється за результатами захисту. Під час захисту здобувачі вищої освіти повинні показати знання і вміння, застосовувати їх під час відповіді на запитання.

Звіт про проходження виробничої практики оцінюється за національною і за 100-бальною шкалою та за системою ECTS. Під час розрахунку підсумкової оцінки враховуються всі види діяльності здобувачів вищої освіти, які визначені викладачем для оцінювання.

Оцінки **«відмінно»** заслуговує бакалавр, який в процесі практики та підготовки звіту виявив усебічне, систематичне та глибоке знання навчального матеріалу, успішно виконував практичні завдання, передбачені програмою, засвоїв нормативно-правові засади роботи бази практики, підготував та своєчасно подав на кафедру систематизований і повний звіт за результатами практики з аргументованими висновками.

На оцінку **«добре»** заслуговує бакалавр, який у процесі практики та підготовки звіту виявив знання основного навчального матеріалу, виконував практичні завдання, передбачені програмою, засвоїв основні нормативно-правові засади роботи бази практики. У звіті за результатами практики були допущені незначні помилки, виклад недостатньо систематизований та послідовний, висновки доказові, але містять окремі неточності.

Оцінки **«задовільно»** заслуговує бакалавр, який в процесі практики та підготовки звіту виявив знання основного навчального матеріалу у обсязі, необхідному для подальшого навчання та майбутньої роботи за професією, виконував завдання, передбачені програмою, ознайомлений з нормативно-правовими засадами роботи бази практики. У звіті за результатами практики були допущені істотні помилки, виклад недостатньо систематизований та послідовний, висновки недостатньо аргументовані.

Оцінка **«незадовільно»** виставляється бакалавру, який в процесі практики та підготовки звіту виявив прогалини у знаннях основного навчального матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань. У звіті за результатами практики не розкрито зміст виконуваних робіт та специфіки функціонування бази практики.

Критерії оцінювання самостійної роботи / виконання індивідуальних завдань

<i>Вид діяльності за вибором керівника практики</i>	<i>Мінімальна кількість балів</i>	<i>Критерії оцінювання навчальних досягнень</i>
Презентація (доповідь)	5	Відповідність змісту доповіді здобувача вищої освіти та/або оригінальність візуального представлення відповідному навчальному матеріалу.
Есе	5	Здатність продемонструвати розвиток власної думки, зосереджений на обговорюваній проблемі висловлювання; продемонструвати дотримання лексичних, фразеологічних, граматичних і стилістичних норм української літературної мови.
Практичне завдання	5	Самостійність та змістовність виконання практичного завдання. Його відповідність поставленим цілям.
Реферат	5	Бакалавр продемонстрував глибокі теоретичні та практичні знання з міжнародних відносин.

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

№	Етапи оцінювання практики	Бали
---	---------------------------	------

п/п		
1	Установча конференція: ознайомлення здобувачів вищої освіти з робочою програмою практики, з рейтинговою системою оцінювання, отримання індивідуального завдання, складання та узгодження індивідуального графіку проходження виробничої практики.	10
2	Ознайомлення з базою практики, інструктаж про порядок проходження практики, інструктаж з техніки безпеки та попередження нещасних випадків.	10
3	Відвідування бази практики, ведення щоденника, виконання індивідуальних завдань (презентація / доповідь, есе, практичне завдання тощо), підготовка звіту.	20
4	Оцінка проходження практики на підприємстві (оцінює керівник практики від бази практики).	30
5	Підсумкова конференція / залік: захист звіту (оформлення звіту з практики, оформлення щоденника практики оцінюється керівником практики від кафедри).	30
	Всього	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для іспиту, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

ПОЛІТИКА КУРСУ

Політика щодо дедлайнів та перескладання	Роботи, виконання і здача яких здійснюється з порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (-10 балів). Перескладання проходить відповідно до Положення ОНУ.
Політика щодо академічної доброчесності:	Здобувачі вищої освіти повинні дотримуватися принципів академічної доброчесності, усвідомлюючи наслідки її порушення, що визначається «Кодексом академічної доброчесності учасників освітнього процесу Одеського національного університету імені І. І. Мечникова». URL : http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/acad-dobrochesnost.pdf .

	У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності (списування, плагіат, фабрикація тощо), робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно. При цьому викладач залишає за собою право змінити тему завдання.
<i>Політика щодо відвідування та запізень:</i>	Відвідування практики є обов'язковим компонентом оцінювання, що передбачає нарахування балів. За об'єктивних причин (наприклад, воєнний стан, епідемії, хвороба здобувача вищої освіти, стажування за академічною мобільністю та ін.) навчання може відбуватись дистанційно в онлайн формі за графіком погодженим із викладачем.
<i>Мобільні пристрої</i>	Дозволяється використання мобільних пристроїв / гаджетів за необхідності групової роботи та/або підчас доповіді, звітування.
<i>Поведінка в аудиторії:</i>	Здобувачі вищої освіти мають приймати активну участь в установчій конференції та протягом підсумкової конференції, виконувати всі індивідуальні завдання і звітувати вчасно, відповідно до програми виробничої практики. Бакалаври під час стажування повинні дотримуватися правил внутрішнього розпорядку, охорони праці, протипожежної безпеки, виробничої санітарії та правил техніки безпеки на засадах партнерських стосунків, взаємоповаги, взаємопідтримки та взаємодопомоги.